École Gabrielle-Roy
6887, 132e Rue, Surrey, C.-B. V3W 4L9
Téléphone / *Phone* : (604) 599-6688 Télécopieur / *Fax* : (604) 599-6628
Courriel : ecole_gabrielle-roy @csf.bc.ca Site hypertoile : gabrielleroy.csf.bc

Bulletin d'information : janvier 2024

DÉPART HÂTIF / EARLY DISMISSAL

N'oubliez pas que le mercredi 8 février il y aura un départ hâtif et les élèves termineront à 13h45 pour l'élémentaire et 14h pour le secondaire. Les enseignants seront disponibles pour des rencontres en personne ou Zoom avec les parents qui le désirent. Veuillez communiquer directement avec l'enseignant(e) de votre enfant pour prendre un rendez-vous. / *Don't forget that on Wednesday February 8th there will be an early dismissal and elementary students will be finished at 1:45pm and high school students will be done at 2pm. Teachers will be available for in person or Zoom meetings for parents that wish to meet with them. Please contact your child's teacher directly to make an appointment.*

SUIVI DES ACQUIS / LEARNING UPDATES

Cette année, les enseignants de la maternelle à la 9e année peuvent communiquer le premier rapport informel du suivi des acquies de trois façons différentes : rencontre en présentiel, présentation de portfolio par l'élève ou remise d'un rapport écrit. L'enseignant de votre enfant vous informera du format qu'il aura choisi. Vous recevrez un rapport informel le 2 février prochain./ *This year, K-9 teachers can communicate the first informal learning update report in three different ways: face-to-face meeting, portfolio presentation by the student or submission of a written report. Your child's teacher will inform you of the format they have chosen. You will receive the next informal report on February 2nd.*

NOUVEAU / NEW SPIRIT WEAR

Notre école fête ses 25 ans cette année et une grande célébration va avoir lieu le 19 avril. Quoi de mieux pour célébrer et montrer la fierté de votre école qu'en achetant le tout nouveau Spirit Wear. T-shirts, shorts, "crewneck" et hoodies sont tous en vente jusqu'au 31 janvier sur School Cash. / Our school is turning 25 this year and a big celebration is being organized for April 19. What better way to celebrate and show your school pride then by purchasing the newest Spirit Wear. T-shirts, shorts, crewnecks and hoodies are all on sale until January 31st School Cash.

PUB NIGHT 2024

Venez vous joindre à nous pour une soirée de fun avec d'autres parents et du personnel de l'école au Henry Pub (5708 176 Street, Cloverdale) le vendredi 1er mars 2024. Il y aura des ventes aux enchères silencieuses (encan silencieux), un tirage 50/50 et un toonie toss. Les billets coûtent 25$ par personne et incluent le « Henry signature burger » (ou burger végé), chips et votre choix de boisson. Vous pouvez acheter des billets via School Cash avant le jeudi 22 février 2024. Merci pour votre appui! Comité des finissants 2024. / *Come for an evening of fun with other parents and school staff at* Pub *Night at the Henry* Pub *(5708 – 176th Street, Cloverdale) on Friday, March 1st, 2024. There will be silent auctions, a 50/50 draw and a toonie toss. Tickets are $25 per person and include the Henry's signature burger (or veggie burger), chips and your choice of beverage. You can purchase tickets on* School Cash *by Thursday, February 22nd, 2024. Thank you for your support! Grad Committee 2024*

DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

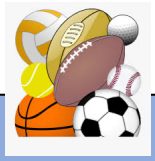
<u>Janvier</u>		
Les 11 et 12	Photos de graduation pour les 12e	*Grade 12 Grad Pictures*
Lundi le 22	Tiens-moi la main, j'embarque!	*Tiens-moi la main, j'embarque!*
Mercredi le 24	Photos de classes	*Class Pictures*
	Journée Pizza	*Pizza Day*
<u>Février</u>		
Vendredi 2	Suivi des acquis informels scolaires M-12e année	*Informal Learning Updates K-12*
	Être Parent et Immigrant, 18h	*Being a Parent and an Immigrant, 6pm*
Jeudi le 8	Départ hâtif 14h	*Early Dismissal 2pm*
Samedi le 10	Tiens-moi la main, j'embarque!	*Tiens-moi la main, j'embarque!*
Mercredi le 14	Journée Pizza	*Pizza Day*
Vendredi le 16	Journée pédagogique, les élèves n'ont pas de cours	*Pro-D Day, students don't have classes*
Lundi le 19	Journée de la famille, l'école est fermée	*Family Day, School*
Mercredi le 21	Soirée portes-ouvertes pour nouvelles familles 17h30	*Open House for New Students at 5:30pm*
Mercredi le 28	Célébration histoire des Noir.e.s	*Black History Month Celebration*
	Journée du chandail rose	*Pink Shirt Day*
<u>Mars</u>		
Vendredi le 1	Pub Night 2024	*2024 Pub Night*
Vendredi le 8	Suivi des acquis formels scolaires M-12e année	*Formal Learning Updates K-12*
Lundi 18 au 29	Congé de printemps	*Spring Break*
<u>Avril</u>		
Lundi le 1	Lundi de Pâques, l'école est fermée	*Easter Monday, School is Closed*
Vendredi le 19	Célébration des 25 ans de EGR	EGR 25 Year Anniversary Celebration
Vendredi le 26	Journée pédagogique, les élèves n'ont pas de cours	*Pro-D Day, students don't have classes*

TIENS-MOI LA MAIN, J'EMBARQUE!

Nous avons eu notre première session d'informations et une chasse aux trésors le lundi 22 janvier pour le programme Tiens-moi la main, j'embarque! Ce programme a pour objectif de fournir à l'enfant de 4 ans (né en 2019) tous les outils dont il aura besoin pour son entrée à la maternelle en 2024 en plus d'aider l'école à préparer son arrivée en milieu scolaire. Au cours du programme, l'enfant et son parent sont invités à participer à des rencontres mensuelles de groupe dirigées par un membre du personnel enseignant. Lors de ces rencontres, le plaisir d'apprendre en français est au rendez-vous! **La prochaine rencontre aura lieu le samedi 10 février, à 10h à la bibliothèque de l'école**. Au plaisir de vous voir en grand nombre! / *We had our first "Tiens-moi la main, j'embarque! Program "information session and treasure hunt on Monday January 22nd. The objective of the program is to prepare 4 year olds (born in 2019) by giving them the tools they will need to successfully integrate into kindergarten. As part of the program, the child and parent are invited to participate in monthly group get togethers run by a teacher. During these get togethers, the children will play and learn, in French! The next session will take place on Saturday February 10 at 10am. We look forward to seeing you!*

MDI 2023-2024

Le CSF participera au projet Middle Years Development Instrument (MDI) de janvier à mars pour les élèves de 6e et 8e années. Le MDI est un questionnaire d'auto-évaluation qui demande aux élèves ce qu'ils pensent et ressentent à propos de leurs expériences à l'intérieur et à l'extérieur de l'école. Le questionnaire est rempli en ligne via l'e-MDI et prend une à deux périodes de 30 à 45 minutes à administrer. Les questions du MDI s'alignent avec le programme de la maternelle à la 12e année du ministère de l'Éducation et de la petite enfance de la Colombie-Britannique, qui met l'accent sur la promotion des compétences personnelles et sociales des élèves. / *The CSF will participate in the Middle Years Development Instrument (MDI) project from January to March for 6th and 8th grade students. The MDI is a self-report questionnaire that asks students what they think and feel about their experiences inside and outside of school. The questionnaire is completed online via e-MDI and takes one to two periods of 30 to 45 minutes to administer. The MDI questions align with the British Columbia Ministry of Education and Early Childhood's K-12 curriculum, which focuses on promoting students' personal and social skills.*



LES SPORTS À EGR / *SCHOOL SPORTS*

La saison de basket avance à grands pas et le championnat est bientôt terminé.

L'équipe des filles de Michael Lonsbrough ont 2 matchs gagnés et 4 perdus. Elles sont 3e sur 5. Les juniors garçons de Camille ont 3 match gagnés et 3 perdus. Ils sont 4e sur 9. Les seniors garçons de Mack ont un bilan de 4 victoires pour 2 défaites et sont 3e sur 8.

Toutes les équipes jouent leurs 2 dernières parties de championnat mardi le 30 janvier à EGR et le jeudi 1er février à Deer Lake School à Burnaby. Il aura ensuite les matchs de qualification contre des équipes de l'ouest pour tenter de se qualifier pour les phases finales GVISAA. Les seniors garçons tenteront de se qualifier pour le championnat provincial lors du tournoi de zone Fraser Sud du 20 au 23 février. Le championnat provincia se tiendra au Langley event center du 6 au 9 mars. On vous attend nombreux au gymnase pour les encourager. L'horaire et les résultats des parties sont affichés à l'entrée du gymnase et sur Instagram.

Le club de course pratique tous les lundis avec Mme Dominique et M. Mathieu ou M. Julien. Plus de 20 étudiants de la 7e à la 10e participent, bravo!

Les pratiques de cheerleading, encadrées par le 8e et 9e et supervisées par Mmes Nadège, Julie, Rita et Angélique, ont lieu les jours 1 et 4. Un mini spectacle est envisagé avant la relâche.

La saison de printemps se prépare déjà et nous pensons organiser une équipe d'ultimate frisbee junior, 2 équipes de badminton et une équipe d'athlétisme. Nous sommes à la recherche de volontaires pour encadrer le pratique de badminton en semaine de 15h15 à 17h (jour à déterminer). Si vous êtes intéressés, envoyez un courriel à guillaume_labert@csf.bc.ca

The basketball season is progressing quickly and the championships are almost over.

Michael Lonsbrough's girls team have a record of 2 wins and 4 losses. They're 3rd out of 5. Camille's junior boys have won 3 and lost 3 and are placed 4th out of 9. Mack's senior boys are ranked 3rd out of 8 with a record of 4 wins and 2 losses.

All teams play their last 2 championship games on Tuesday January 30 at EGR and Thursday February 1 at Deer Lake School in Burnaby. There will then be qualifying matches to qualify for the GVISAA finals. The senior boys will attempt to qualify at the Fraser South Zone Tournament from Feb. 20 to 23. The provincial championship will be held at the Langley Event Centre March 6 to 9. We look forward to seeing you at the gym to cheer on them on. Schedule and results will be posted at the gym entrance and Instagram.

The running club practices are every Monday with Ms. Dominique and Mr. Mathieu or Mr. Julien. More than 20 students from grade 7 to 10 are participating. Great job!

Cheerleading practices, supervised by the 8th and 9th graders and Ms. Nadège, Julie, Rita and Angélique, take place on days 1 and 4. A mini show is planned before Spring Break.

The Spring season is already being prepared and we are thinking of organizing a junior ultimate frisbee team, 2 badminton teams and a track team. We are looking for volunteers to supervise the badminton practice from 3:15pm to 5pm (day to be determined). If you're interested, please email guillaume_labert@csf.bc.ca

CONVERSATION ENTRE PARENTS

La Fédération des parents francophones de Colombie-Britannique a récemment mis sur pied, à travers son Centre d'appui à la famille et à l'enfance, un projet intitulé « **Conversation entre parents** ». Ce projet consiste en différentes rencontres qui rassemblent un petit nombre de parents intéressés à échanger avec d'autres parents sur une thématique spécifique choisie d'avance. C'est dans le cadre de ce projet que nous invitons à faire partie de la prochaine **conversation** sur la thématique « **Être parent et immigrant** » qui aura lieu l**e 2 février 2024 de 18 h à 20 h à l'école Gabrielle Roy**.

Les places étant limitées, et dans le but de faciliter la logistique en lien avec la rencontre en présentiel, **nous vous recommandons de vous inscrire dès aujourd'hui, en cliquant sur ce lien :** http://tinyurl.com/mry2nrxm. Veuillez noter également que **nous avons prévu un service de garde pour vos enfants** afin de faciliter la participation de tous. Si vous pensez avoir besoin du service, nous vous invitons à nous en faire part dès que possible.

Pour en savoir plus sur le projet des « Conversations entre parents », veuillez cliquer sur ce lien : http://tinyurl.com/4eavmhph et pour toute question en lien avec la rencontre du 2 février, n'hésitez pas à communiquer avec nous. / *The Federation of Francophone Parents of British Columbia recently set up, through its Family and Child Support Center, a project entitled "Conversation between parents". This project consists of different meetings in French which bring together a small number of parents interested in discussing with other parents on a specific theme chosen in advance. It is within the framework of this project that we invite you to be part of the next conversation on the theme "**Being a parent and an immigrant" which will take place on February 2, 2024 from 6 pm to 8 pm at Gabrielle-Roy school.***

As spots are limited, and in order to facilitate logistics related to the face-to-face meeting, we recommend that you register today, by clicking on this link: http://tinyurl.com/mry2nrxm. Please also note that we have provided childcare for your children to facilitate everyone's participation. If you think you need the service, we invite you to let us know as soon as possible.

To find out more about the "Conversations between Parents" project, please click on this link: http://tinyurl.com/4eavmhph and for any questions related to the February 2 meeting, do not hesitate to contact us .

PROGRAMME DE RECYCLAGE / RECYCLING PROGRAM

Nous sommes heureux de présenter notre programme Return-It Express Recycle pour notre communauté scolaire. Apportez vos conteneurs de boissons, de lait, etc. NON TRIÉS dans des sacs clairs à n'importe quel site Return It Depot. Au kiosque Express, utilisez notre numéro de téléphone : 604-599-6688, imprimez vos étiquettes et collez-les sur les sacs. Les sacs doivent avoir une capacité de moins de 90 litres et évitez de mettre plus de 12 bouteilles en verre dans chaque sac. Un maximum de 6 sacs peut être déposé à la fois. L'argent ramassé ira pour supporter les diverses sorties organisées par les élèves de la M à 12. Partagez le numéro de téléphone avec vos familles et amis et supportez notre communauté scolaire. / *We are excited to introduce our Return-It Express Recycle program to our school community. Bring your UNSORTED containers of drinks, milk, etc. in clear bags at any Return It Depot location. At the Express kiosk, use our telephone number: 604-599-6688, print your labels and stick them on the bags. Bags must have a capacity of less than 90 liters and avoid putting more than 12 glass bottles in each bag. A maximum of 6 bags can be dropped off at a time. The money raised will go to support the various field trips organized by students from K to 12. Share the phone number with your families and friends and support our school community.*

NUMÉROS À RETENIR / IMPORTANT PHONE NUMBERS

École Gabrielle-Roy:	604-599-6688
Autobus First Student Canada Bus:	604-583-7060
Conseil scolaire francophone de la C.-B.:	604-214-2600
Garderie La Coccinelle:	604-599-6880
Service de garde Les Papillons:	236-886-5310
Alliance Francophone et Francophile:	604-597-1590

COIN DE L'APÉ / PAC CORNER

Prochaine réunion / *Next Meeting*
La prochaine réunion aura lieu le jeudi 22 février sur Zoom à 17h30. *The next meeting will take place in February 22nd Zoom at 5:30pm.*

Les inscriptions à la garderie La Coccinelle pour le mois de septembre 2024 sont ouvertes

La Coccinelle est une garderie avec un programme préscolaire en français située à l'intérieur de l'école Gabrielle-Roy. Si votre enfant a entre 30 mois et 5 ans, il peut être accueilli dans notre garderie.

Dans notre garderie, votre enfant bénéficiera d'un programme qui encourage la créativité, l'imagination, la confiance et l'indépendance. Les enfants auront l'opportunité d'apprendre le français à travers des jeux libres et structurés, avec des centres de sciences, de mathématiques et d'alphabétisation adaptés au niveau de chaque enfant.

La Coccinelle est ouverte de 7h30 à 17h30 du lundi au jeudi et de 7h30 à 16h00 les vendredis de septembre à juin.

Pour plus d'informations, veuillez nous contacter par téléphone au 604-599-6880 ou par courriel à l'adresse prematernellecoccinelle@gmail.com.

Au plaisir d'accueillir votre famille.

****

La Coccinelle daycare registration for September 2024 is now open

La Coccinelle is a daycare with a French preschool curriculum located inside the French school Gabrielle-Roy. If your child is between 30 months and 5 years of age he or she could be welcomed in our daycare.

At our daycare, your child will benefit from a program that encourages creativity, imagination, confidence, and independence. Children will have the opportunity to learn French through free and structured games, with science, mathematics and literacy centers adapted to the level of each child.

La Coccinelle is open from 7:30 a.m. to 5:30 p.m. Monday to Thursday and 7:30 a.m. to 4:00 p.m. Fridays from September to June.

For more information, please contact us by email at prematernellecoccinelle@gmail.com or by phone at 604-599-6880.

We look forward to welcoming your family.

La Coccinelle